

### Назначение и область применения:

Редуктор давления предназначен для поддержания постоянного настроечного давления на выходе в динамическом и статическом режимах независимо от скачков давления на входе в редуктор. Редуктор применяется в сетях холодного, горячего, бытового и промышленного водоснабжения.

### CARATTERISTICHE GENERALI:

- Riduttori di pressione PN 25 fabbricati in ottone con funzionamento a pistone.
- Impianti idrici con pressione massima di **25 bar**;
- Temperatura massima: **80° C**.
- Campo di regolazione a valle **0,5 - 6 bar**; rapporto rid. 10:1;
- Diaframma in ottone;
- Attacchi manometro da 1/4" sui due lati per il controllo della pressione in uscita;
- Attacchi con raccordi F.F. ISO 228-1.
- Sede in acciaio inox;
- Asta in acciaio inox (solo misure oltre 1").

### GENERAL FEATURES:

- Brass water pressure reducing valves PN 25 with brass diaphragm functioning;
- Waterworks with maximum inlet pressure of **25 bar**;
- Max operating temperature: **80° C**.
- Adjustable outlet **0.5 - 6 bar**; reduction rate 10:1;
- Brass diaphragm;
- Outlet pressure gauge connections 1/4" on both sides;
- F.F. connections ISO 228-1.
- Stainless steel seat;
- Stainless steel bar (pressure reducers bigger than 1").

### ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Редукторы давления изготовлены из латуни с латунной диафрагмой поршня;
- Максимальная рабочая температура :80 ° C;
- Максимальное рабочее давление на входе :25 бар;
- Диапазон регулирования давления на выходе : от 0,5 до 6 бар;
- Размер присоединительной резьбы редуктора :внутр. резьба от 1/2" до 4"
- Размер присоединительной резьбы для манометров: 1/4"
- Коэффициент редукции : 1:10
- Заводская настройка давления на выходе : 3 бар

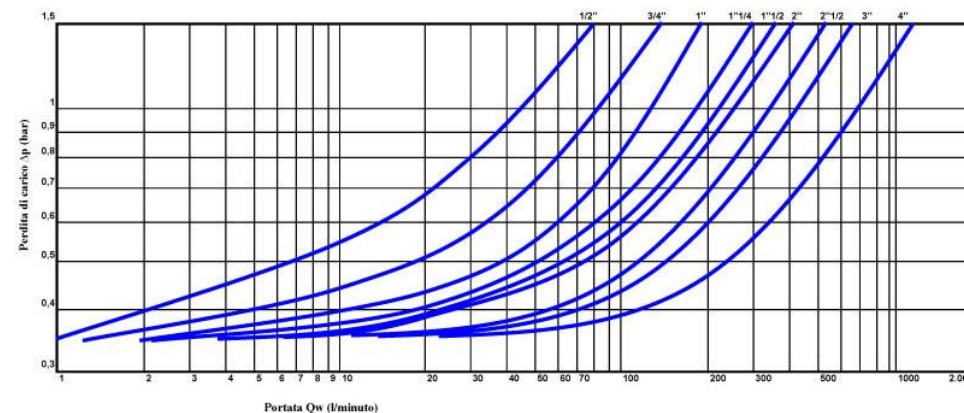
## Редуктор давления

*PRESSURE REDUCING VALVES*

**Артикул 978**  
**MADE IN ITALY**

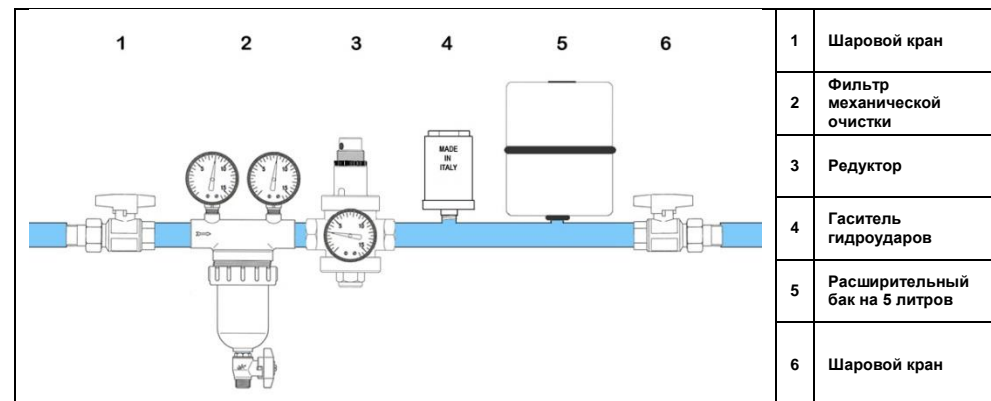
Расходные характеристики в зависимости от настроечного давления редуктора предоставлены на следующем графике:

DIAGRAMMA DI PORTATA E PERDITA DI CARICO - DISCHARGE AND HEADLOSS DIAGRAM  
SERIE EUROBRASS



\*\* i dati relativi alla misura 4" sono stimati - 4" rates are estimated

CORRETTA INSTALLAZIONE - CORRECT INSTALLATION- ПРИМЕР ПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ



**MADE IN ITALY**

## CONSIGLI DI MONTAGGIO - INSTALLATION GUIDELINES - CONSEJOS DE MONTAJE – INSTALLATION - ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

I nostri riduttori di pressione rispondono pienamente ad ogni esigenza di controllo e regolazione della pressione negli impianti idrici civili e industriali; per ottimizzare l'utilizzo e la durata dell'intero impianto vi preghiamo di seguire le seguenti indicazioni di assemblaggio.

Pulire le tubazioni ed eliminare ogni residua impurità (sabbia, trucioli, bave) dall'impianto prima di assemblare il riduttore di pressione.

Per il corretto posizionamento del riduttore di pressione nell'impianto utilizzare la freccia stampata sul corpo che indica la direzione del fluido.

I nostri riduttori di pressione possono lavorare in ogni posizione (orizzontale, verticale, obliqua).

□□□

Eurobrass pressure reducing valves fully meet all pressure control and regulation requirement in any domestic waterworks and industrial waterworks; in order to optimise use and life of the entire plant, please read the following installation guidelines.

Before setting up the pressure reducer, remember to clean pipes removing sand, shavings, flashes, etc.

In order to set up correctly the pressure reducers, check the flow direction indicated by the arrow embossed on the body of the pressure reducing valve.

Our pressure reducing valves can work in any positions (horizontal, vertical, up-side-down):

□□□

Los reductores de presión responden plenamente a cada exigencia de control y regulación de la presión en instalaciones hidráulicas domésticas e industriales. Para optimizar la utilización y duración de la instalación, les rogamos seguir las siguientes indicaciones de montaje:

Limpiar las tuberías y eliminar cualquier residuo de impurezas (arena, virutas, rebabas, etc) de la instalación, antes de montar el reductor de presión.

Para una correcta colocación del reductor de presión en la instalación, utilizar la flecha que aparece en el cuerpo y que indica la dirección del fluido; los reductores de presión pueden trabajar en cualquier posición (horizontal, vertical, oblicua):

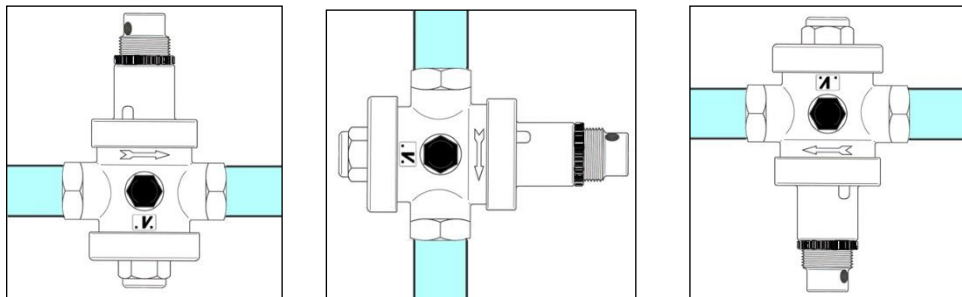
□□□

### **Внимание:**

Для оптимизации использования и увеличения срока службы редуктора, пожалуйста, следуйте советам по монтажу.

Очистите трубы и уберите все возможные примеси и загрязнения (песок, стружка, окалина) в системе перед установкой редуктора. Для правильного позиционирования редуктора давления при монтаже, используйте стрелку, расположенную на корпусе, указывающую направление потока.

Редукторы давления могут работать в любом положении (горизонтальном, вертикальном или наклонном):



□□□□

I riduttori di pressione devono essere montati ad una distanza ragionevole da boiler o caldaie; l'acqua calda da essi prodotta aumenta di volume e, di conseguenza, incrementa la pressione nell'impianto rendendo instabile il funzionamento del riduttore di pressione. Al fine di evitare tale inconveniente consigliamo di assemblare un vaso di espansione nell'impianto tra il riduttore di pressione ed il boiler.

Gli attacchi manometro dei riduttori sono posizionati sui due lati del riduttore; entrambe connessioni misurano la pressione in uscita.

Tutti i nostri riduttori di pressione sono testati al banco prova e tarati a 3 bar, salvo diversa indicazione.

Per modificare la pressione in uscita è sufficiente allentare la ghiera in plastica nera e ruotare il premomolla in ottone come mostrato nella sequenza qui sotto; ruotando in senso orario la pressione in uscita aumenta, ruotando in senso antiorario la pressione in uscita si riduce.

La corretta regolazione della pressione va fatta ad impianto chiuso.

□□□

Our pressure reducers have pressure gauge connections on both sides; both connections are placed on the outlet of the pressure reducing valve.

Pressure reducing valves should be installed at a reasonable distance from boilers; hot water produced by those devices, increases in volume and consequently increases also the pressure into the water plant downstream the pressure reducing valve; the increase in pressure create instability in the functioning of the pressure reducer. To avoid this drawback we suggest to assemble an expansion vessel between pressure reducers and boilers.

All pressure-reducing valves are tested one by one on test bench and preset at 3 bar outlet, if it is not required a different setting.

To modify outlet pressure simply loosen plastic locknut and turn brass spring holder using a screwdriver as shown in the sequence below; turning clockwise the outlet pressure will be increased, turning anticlockwise the outlet pressure will be reduced.

A correct setting should be done when the system is closed.

□□□

Sur les deux cotés du corps du réducteur de pression se trouvent les prises mano de 1/4" pour le contrôle de la pression aval.

Les réducteurs de pression doivent être installés assez loin des chauffe-eau électriques et des accumulateurs d'eau chaude: l'eau chaude a une augmentation de volume qui modifie le fonctionnement du réducteur de pression; si la surpression aval du réducteur est due aux retours d'eau chaude on conseille l'installation d'un vase d'expansion. Tous les réducteurs de pression sont tarés a 3 bar aval; pour modifier la pression de réglage il faut enlever la bague en plastique noir et avec un tournevis tourner le clapet en laiton sens horaire pour augmenter la pression, dans l'autre sens pour la réduire.

Le réglage doit être fait sans écoulement.

□□□

### **Настройка и монтаж:**

Соединения для манометров редукторов давления Артикула 978 расположены на боковых частях редуктора и закрыты пластиковыми пробками. При установленном манометре на одной из сторон корпуса, он будет измерять давление на выходе из прибора. Редуктор давления должен быть установлен на безопасном расстоянии от котла или бойлера; произведенная горячая вода увеличивается в объеме и, следовательно, увеличивает давление в системе, делая неустойчивой работу редуктора давления. Для того чтобы избежать этого, мы предлагаем вам установить расширительный бак в системе между редуктором давления и водонагревателем. Все редукторы давления были протестированы и настроены на 3 бара, если не указано иное.

Для изменения давления на выходе достаточно ослабить черную пластиковую контргайку и повернуть с помощью отвертки, держатель пружины; поворачивая по часовой стрелке увеличивается давление на выходе, поворотом против часовой стрелки давление на выходе уменьшается. После окончания регулировочных работ контргайку необходимо затянуть.

Надлежащее регулирование давления должно быть произведено при нулевом расходе (при закрытых точках водоразбора)



Компания Техмаркет mail@tm-rus.ru

www.techmarcet.ru (812) 337-10-80

MADE IN ITALY